LINH SÔN PHAÙP BAÛO ÑAÏI TAÏNG KINH

TAÄP 170

QUÁN TỰ TẠI BỒ TÁT NHƯ Ý LUÂN CHÚ KHÓA PHÁP

**SỐ 1952**

HOÄI VAÊN HOÙA GIAÙO DUÏC LINH SÔN ÑAØI BAÉC XUAÁT BAÛN

**SOÁ 1952**

**QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ-TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP VAØ LÔØI TÖÏA.**

Toå Trí Giaû ñôøi Tuøy noùi: Ma-ha Chæ Quaùn y cöù vaøo boán Tam-muoäi, trình baøy caùc phaùp kinh haønh, ngöôøi ñoïc tuy ñoâng, nhöng ngöôøi tu khoâng coù bao nhieâu. Vì sao? Vì ngöôøi caên caïn, phaùp vò moûng. Theo sö nhoïc nhaèn ôû danh töôùng, thôø Phaät bieáng nhaùc ôû giuùp huaân. Cho neân möôøi quaùn thaønh thöøa, naêm hoái giuùp ñaïo caån thaän giöõ gìn lôøi noùi suoâng. Toâi thieát tha luùc raûnh rang giaûng taäp, mong caàu lôïi ích khoùa nieäm. Nhaân xem kinh taïng phaùt hieän Nhö YÙ Luaân Chuù goàm boán baûn. Xem roõ vaên thaät töø moät baûn ra, nhöng dòch thì khaùc. Chöông cuù ñaõ ñôn giaûn, khuoân pheùp laïi öôùc. Ngaên aùc coù theå heát ba chöôùng, giöõ thieän coù theå ñuû hai nghieâm. Tröôùc phaùp sö Thieân Truùc huùy laø Tuaân Thöùc thöôøng xem kinh naøy, bieät yeáu lôïi vaät raát thích baûn dòch cuûa Nghóa Tònh, lôøi chuù raát deã tuïng beøn khaéc baûn ra taëng cho boán chuùng. Nhöng baûn dòch laïi quaù löôïc, noùi veà phaùp thöùc chæ noùi nhieáp taâm mieäng tuïng, ñeán söï nghi quaùn töôûng thì khoâng heà chæ roõ. Trong luùc thoï trì yù coù thieáu, nhö nay voäi nhaët löôïm caùc vaên maø giuùp ñôõ. Töø ñaàu ñeán cuoái goàm baûy khoa: Moät laø phaùp thöùc, hai laø quaùn töôûng, ba laø leã taùn, boán laø trì tuïng, naêm laø saùm nguyeän, saùu laø chöùng nghieäm, baûy laø giaûi thích nghi. ÔÛ ñaây, ñaàu tieân noùi theo kinh naøy khieán suoái nguoàn khoâng boû rieâng. Cho neân tröôùc cheá, quyù choã noái theo nghieäp tröôùc, bieát toäi ôû toâi coøn ñôïi phaân tích.

1. ***Veà phaùp thöùc***: Kinh cheùp: Neáu coù ngöôøi thieän nam, thieän nöõ, Bí-soâ, Bí-soâ ni, OÂ-ba-saùch-ca, OÂ-ba-tö-ca. Ngöôøi phaùt taâm mong caàu baùo ñôøi naøy, phaûi nhaát taâm thoï trì chuù naøy. Khi muoán thoï trì baát luaän trôøi traêng, caùc sao, laønh döõ ñeàu khaùc, tu haønh trai giôùi, cuõng chaúng caàn

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 729

taém goäi vaø maëc aùo môùi saïch, maø chæ nhieáp taâm mieäng tuïng khoâng löôøi bieáng, thì traêm ngaøn vieäc mong öôùc ñeàu thaønh. Laïi khoâng bieát theá löïc cuûa chuù baèng vôùi Nhö YÙ Chu Vöông naøy. Cho ñeán haèng ngaøy tuïng moät traêm leû taùm bieán, lieàn thaáy Boà-taùt Quaùn Töï Taïi, v.v… Baûn dòch cuûa Ngaøi Thaät-xoa soá aáy cuõng ñoàng. Cho ñeán baûy ngaøy baûy ñeâm tieáp tuïc tuïng trì. Baûn dòch cuûa ngaøi Chaân-na noùi raèng: Töø nöûa khuya cho ñeán bình minh trì tuïng moät ngaøn leû taùm (1.008) bieán, cho ñeán moãi ngaøy nöûa ñeâm tuïng ba ngaøn (3.000) bieán. Baûn dòch cuûa ngaøi Löu-Chí noùi moãi ngaøy vaøo canh naêm tuïng moät ngaøn taùm möôi (1.080) bieán. Laïi noùi saùu thôøi phaân bieät moät ngaøn leû taùm möôi (1.080) bieán, noái nhau maõi chaúng thoâi, moãi chöõ tuïng ñuû ba laïc-xoa (tieáng Phaïm laø laïc-xoa, Haùn dòch caù soá möôøi vaïn). Laïi noùi: Neáu Tyø-kheo, Tyø-kheo-ni tuïng moät traêm leû taùm bieán. Nhö ngöôøi nam tuïng moät traêm leû saùu bieán, ngöôøi nöõ tuïng moät traêm leû ba bieán, neáu beù trai thì tuïng moät traêm bieán, neáu beù gaùi thì tuïng chín möôi bieán. Ñaây goïi laø khoùa phaùp. Taát caû moïi söï toát laønh ñeàu ñöôïc thaønh töïu.

1. ***Thöùc nghi***: tieáng Taây Phaïm töø Thieân-truùc truyeàn sang khaùcvôùi tieáng Haùn dòch ra, cho neân ba Taïng sö toâng voán khaùc nhau, ôû ñaây chæ cho Thaùnh taøi, khoù theå laáy tình maø löôøng ñöôïc. Neân chaùnh duøng baûn dòch cuûa ngaøi Nghóa Tònh. Xin duøng moät traêm leû taùm bieán ñeå laøm chuaån. Vì sao? Vì bieåu thò phaù moät traêm leû taùm phieàn naõo vaø thaønh töïu moät traêm leû taùm Tam-muoäi. Laïi, ngaøi Nghóa Tònh noùi: Neáu thoâng moät bieán thì caùc vieäc nhö treân ñeàu toaïi yù. Laïi ngaøi Baûo Tö Duy dòch raèng: Khi thoï trì chaúng neân quaù khoå nhoïc, chæ caàn tuïng chaân thaønh. Theo lôøi naøy neáu chaúng ñuû moät traêm leû taùm bieán tuøy soá giaûm ít thì cuõng khoâng coù loãi. Caùc baûn noùi thôøi gian tuïng khaùc nhau, do ngöôøi coù öa thích khaùc nhau. Nay baûo neáu y theo baûy ngaøy baûy ñeâm maø tuïng thì phaûi saùu thôøi, moãi thôøi coù rieâng moät traêm leû taùm bieán. Nhö kinh Ñaïi Bi trong haïn hai möôi moát ngaøy, Thænh Quan AÂm trong haïn boán möôi chín ngaøy. Neáu y moãi ngaøy töø canh naêm ñeán saùng maø tuïng thì ñaây laø thöôøng khoùa, khoâng ôû trong soá ñoù. Neáu noùi chaúng phaûi theá thì laøm sao ñuû ñöôïc ba laïc-xoa, haù trong baûy ngaøn maø coù soá lôùn nhö theá (ba möôi ngaøn (30.000)). Laïi neáu chaúng kòp canh naêm bình minh, thì cuõng töï tuøy yù, vì sau ñeâm laø saùng, buoåi saùng taâm ngöôøi saûng khoaùi cho neân noùi rieâng: Baûn dòch cuûa ngaøi Nghóa Tònh do ñoù thích thôøi raát roäng. Xeùt baûn dòch cuûa ngaøi Löu-Chí thì ngaøy ñeâm phaûi ôû trong tònh thaát ngoài kieát giaø xoay maët veà phía Ñoâng, töôûng Boà- taùt Quaùn Töï Taïi hieän ôû tröôùc maét maø tuïng, nieäm khoâng taùn loaïn, ñoát traàm höông vaän taâm cuùng döôøng cung kính leã baùi. Tuøy taâm baøy höông hoa cuùng döôøng khoâng döùt. Neân bieát tröôùc khi tuïng chuù phaûi ôû trong

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 729

tònh thaát nhieáp taâm quaùn töôûng. Keá vaøo ñaïo traøng ñaûnh leã cuùng döôøng. Phaûi ñeå hình töôûng quay veà höôùng Taây, cuõng chaúng laøm ñaøn, phaûi baøy giöôøng ngoài chia baäc, baäc treân ñeå phaùp baûo töùc laø Ñaø-la-ni, beân traùi kinh ñeå töôïng Phaät Thích-ca, beân phaûi ñeå töôïng Phaät Di-ñaø, baäc giöõa ñaët töôïng Quaùn Töï Taïi, hai beân hoaëc ñeå hoa ñeøn. Baäc döôùi baøy ñoà cuùng. Neáu khoâng baøy bieän nhö treân thì chæ tuøy thöôøng thöùc ñaïo traøng, hoaëc chæ giöõ laïi töôïng Boà-taùt tuøy khaû naêng cuùng döôøng. Tuy noùi chaúng caàn taém goäi maëc aùo môùi saïch, neâu trong baûy ngaøy rieâng tu thì caøng lôïi ích. Baûn dòch cuûa ngaøi Giaùc Hyû noùi: Neáu muoán Thaùnh Quaùn Töï Taïi hieän thaân ngöôøi nguyeän, thì phaûi taém goäi saïch seõ thoa höông thôm, maëc aùo saïch. Kinh aáy noùi roäng veà cuùng döôøng, trieäu thænh, röôùc môøi ñeàu coù thaàn chuù. Caùc baûn khaùc thì thieáu, nay cuõng chaúng thöïc haønh.

1. ***Quaùn töôûng***: chuùng sinh töø voâ thæ chæ vì meâ môø taùn loaïn, chöôùng ôû minh tònh, cho neân traàn lao beân ngoaøi sai khieán, ñaïo tueä beân trong ñen toái, taùm khoå böùc naõo chaúng döøng, töôùng hai nghieâm tieàu tuïy khoâng gì naém giöõ, do ñoù nhieàu kieáp laïc loaøi troâi noåi, maø khoâng töï tænh, aáy ñaàu do taâm gaây ra. Baäc Thaùnh thöông xoùt duøng lôøi saâu kín noùi phaùp maàu nhieäm, daïy khieán thoï trì. Tröôùc vì vui ôû theá gian, keá laïi vì Nhö Lai taùnh. Chaêm chuù nhö toø voø baét saâu laøm toå, mieäng tuïng maø gia taâm quaùn töôûng thì cuõng chaúng laâu. Baûn dòch Löu-Chí noùi: Neáu chaân thaät thaønh töïu Thaéng Phaùp Ñaø-la-ni naøy thì ôû taát caû choã neâu aên hay chaúng aên, neáu tònh hay baát tònh, nhaát taâm quaùn töôûng Thaùnh Quaùn Töï Taïi coù töôùng toát troøn ñaày nhö maët trôøi môùi moïc, aùnh saùng choùi loøa, roài tuïng chuù Ñaø-la-ni naøy khoâng coù voïng nieäm, luoân trì tuïng khoâng boû dôû, khoâng phaïm moät loãi nhoû, thì ñöôïc Boà-taùt hieän thaân saéc vaøng, tröø chöôùng caáu thaàn löïc che chôû, taâm coù mong caàu gì ñeàu ñöôïc ñaày ñuû. Baûn dòch Chaân Na noùi: Khi tuïng nieäm phaûi nhôù nghó Boà-taùt Quaùn Theá AÂm caàu laøm choã nöông caäy. Cho neân taâm nieäm töông öng, tuïng nieäm song vaän (tuïng vaø töôûng vieäc cuøng laøm) maø thoï trì heát möùc. Nhöng taâm môùi ñaàu coøn taùn loaïn khoù nhieáp. Cho neân ôû trong tònh thaát ngoài kieát giaø, tröôùc quaùn töôùng baäc Thaùnh. Vaên kinh ñaõ toùm löôïc nay giuùp hieån saùng. Vaû laïi, Boà-taùt voán ñaõ chöùng Dieäu giaùc (thaønh Phaät) hieäu laø Chaùnh Phaùp Minh, tích ôû Boå xöù hieäu laø Quaùn Töï Taïi. Tích Baûn tuy khaùc nhöng ñeàu tuøy theå chaân nhö maø khôûi duïng öng hoùa. Theå aáy nhö göông, duïng aáy nhö hình aûnh. Cho neân chaân chaúng töï öùng, maø öùng laø do cô. Cuõng nhö göông chaúng ôû hình aûnh, hình aûnh laø do thaân. Laïi cô coù hôn keùm, öùng coù lôùn nhoû. ÖÙng lôùn thì thaân cao taùm möôi muoân öùc na-do-tha do-tuaàn. ÖÙng nhoû thì ôû taát caû choã thaân ñeàu ñoàng vôùi chuùng sinh ôû ñoù, (öùng lôùn) nhö ôû Cöïc Laïc, coøn öùng nhoû

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 731

thì ñi khaép caùc coõi ueá. Maø kinh noùi Boà-taùt aáy ôû nuùi Boå-ñaùt-la, töùc laø chæ choã tôùi lui ôû coõi naøy. Nay thì laäp taâm tu quaùn, taâm töôøng keùm yeáu phaûi quaùn öùng nhoû. Töôùng noù nhö theá naøo? Theo baûn dòch cuûa Löu-Chi noùi veõ töôïng Quaùn Töï Taïi, nay veõ hoa sen nôû baøy ba möôi hai caùnh, ôû treân hoa ñaøi veõ Boà-taùt Nhö YÙ Luaân Thaùnh Quaùn Töï Taïi ngoài kieát giaø quay maët veà höôùng Taây, nhan saéc vui veû thaân töôùng saéc vaøng, ñaàu ñoäi maõo baùu, coù hoùa Phaät. Tay traùi Boà-taùt caàm hoa sen nôû. Treân ñaøi aáy veõ baûo chaâu Nhö yù, tay phaûi laøm töôùng noùi phaùp y phuïc trôøi ñeïp ñeõ, ñeo voøng ngoïc chaâu baûy baùu anh laïc caùc thöù trang nghieâm, thaân phaùt ra aùnh saùng. Ngöôøi tu nöông theo Thaùnh töôùng naøy heä nieäm quaùn saùt. Phaûi bieát töôùng naøy töø taâm töôûng sinh. Nhö hoa ñoám voán khoâng thaät coù. Töôùng naøy vaø taâm voán laø Theå dieäu tònh minh cuûa Quaùn AÂm. Khoâng hoa töùc laø giaû, voán khoâng töùc khoâng, dieäu theå töùc trung, ba ñeá vieân dung, chaúng phaûi moät, chaúng phaûi khaùc, chaúng theå nghó baøn. Khoâng phaûi chæ coù töôùng Thaùnh nhö theá, hay cuõng noùi phaùp ñeàu nhö theá. Bôûi chuùng sinh taùnh ñuû caùc phaùp, cho neân tuøy duyeân maø phaùt sinh. Boà-taùt tu chöùng caùc phaùp, cho neân coù khaû naêng Phoå moân thò hieän. Caùc phaùp tuy khaùc, hö khoâng laø ñoàng. Neáu chæ khaùc chaúng phaûi ñoàng thì maát lyù caûm öùng. Neáu chæ ñoàng chaúng phaûi khaùc thì maát söï caûm öùng. Maát lyù thì nhö baêng laïnh vaø than noùng chaúng theå hôïp. Maát ôû söï thì nhö tieáng vang trong hang saâu chaúng theå goïi môøi. Söï lyù ñaõ ñuû thì caûm öùng lieàn thaønh. Laïi phaûi bieát phaùp ba ñeá töùc laø Minh chuù nghóa noùi ra (nghóa Minh quaùn noùi ra), neân Nghóa Tònh dòch laø Ñaø-la-ni Voâ Chöôùng Ngaïi Quaùn Töï Taïi Lieân Hoa Nhö YÙ Baûo Luaân Vöông. Noùi Voâ Chöôùng Ngaïi töùc laø Boà-taùt ñuû trí ba ñeá, khoâng ngaïi ba hoaëc. Quaùn Töï Taïi nhôø duøng trí naøy quaùn chuùng sinh maø ñöôïc töï taïi. Ñaây laø vì ngöôøi hay noùi khieán chuù ñöôïc noùi nhö theá. Lieân Hoa laø sinh maø coù thaät, duï cho ñöùc phaùp thaân xöa nay ñaày ñuû. Nhö yù laø chaâu. Kinh noùi: Möa chaâu baùu ñeïp cuõng nhö caây Nhö yù. Baûo chaâu nhö yù, duï cho ñöùc giaûi thoaùt, naêng sinh ra caùc phaùp. Baûo luaân laø coù naêng löïc phaù deïp, duï cho Ñöùc Baùt-nhaõ coù coâng naêng phaù caùc phaùp. Laïi hoa sen moïc töø nöôùc maø lìa nhieãm, thanh tònh, duï cho Baùt-nhaõ. Nhuïy hoa sen thôm ngaùt duï cho chaân giaûi thoaùt. Theå hoa voán troøn duï cho phaùp thaân, saéc hoa töôi ñeïp duï cho Baùt-nhaõ. Luaân theå laø baùu nhö phaùp thaân, duïng noù quay troøn nhö giaûi thoaùt. Vì ba thöù naøy ñeàu coù ba nghóa, duï cho ba ñöùc. Neâu moät ñuû ba, noùi ba töùc moät. Do noùi nghóa naøy maø goàm nhieáp caùc phaùp vöôït hôn taát caû, neân goïi laø Vöông (vua). Ngaên ñieàu aùc ôû chín coõi, kheùo giöõ giôùi Phaät, neân goïi laø Ñaø-la-ni laïi dòch laø Thaàn chuù Bí Maät Taïng. Neáu chaúng phaûi phaùp ba ñöùc ba ñeá laøm sao ñöôïc teân goïi naøy. Boà-taùt töï

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 731

haønh chæ ôû khoâng trung, hoùa tha töø giaû phoù vaät chuùng sinh ôû giaû thoï quaù, hoùa roát cuõng chæ khoâng trung. Cho neân Luaän Khôûi Tín cheùp: Neáu lìa nghieäp thöùc thì khoâng thaáy töôùng, vì phaùp thaân Chö Phaät khoâng thaät coù, saéc töôùng kia ñaây laàn löôït thaáy nhau. Löôïc phaân bieät nhö theá, neáu muoán bieát roõ haønh töôùng thì phaûi tìm Ngoïc Tuyeàn Chæ Quaùn.

# *Leã taùn:*

- Taát caû cung kính nhaát taâm ñaûnh leã möôøi phöông thöôøng truï ba quaùn, leã xong quì caàm loø ñoát höông (caàm ba caây höông noùi): nay con ñuùng phaùp nghieâm daâng hoa höông cuùng döôøng Chö Phaät, Theá toân trong möôøi phöông voâ bieân phaùp giôùi, möôøi hai boä kinh, ba thöøa Thaùnh chuùng (daâng höông hoa töôûng khaép roài noùi) cuùng döôøng ñaõ xong, taát caû cung kính (ñöùng daäy leã moät laïy roài khen raèng):

*Trong Nhö Lai taïng Coù chaân phaùp baûo Tuøy taùnh chuùng sinh Caûm thì lieàn thoâng Ñaïi bi ñaïi só*

*Thaùnh Quaùn Töï Taïi Noùi ra minh chuù Teân Nhö YÙ Luaân Khieán cho döùt tröø Voâ löôïng khoå aùch*

*Cuõng thaønh töïu ñöôïc Taát caû mong caàu Cho neân Thích-ca Heát lôøi khen ngôïi Caùc Ñaø-la-ni*

*Ñeàu laø voâ vi.*

* Nhaát taâm ñaûnh leã Theá Toân Boån Sö Thích-ca Maâu-ni.
* Nhaát taâm ñaûnh leã Theá Toân A-di-ñaø ôû theá giôùi Cöïc Laïc.
* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñaø-la-ni Voâ Chöôùng Ngaïi Töï Taïi Lieân Hoa Nhö YÙ Baûo Luaân vöông.
* Nhaát taâm ñaûnh leã phaùp giôùi möôøi phöông, möôøi hai boä kinh.
* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñaïi Boà-taùt Quaùn Töï Taïi.
* Nhaát taâm ñaûnh leã Ñaïi Boà-taùt Ñaïi Theá Chí.
* Nhaát taâm ñaûnh leã Vieân Maõn YÙ Nguyeän Minh Vöông caùc Ñaïi Boà-taùt.
* Nhaát taâm ñaûnh leã ba thöøa Thaùnh chuùng khaép phaùp giôùi möôøi

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 733

phöông.

# *Trì tuïng:*

***Kinh noùi:*** Boà-taùt Quaùn Töï Taïi baïch Phaät raèng: Baïch Ñöùc Theá toân, nay con coù Minh Chuù Ñaïi Ñaø-la-ni, goïi laø Voâ Chöôùng Ngaïi Quaùn Töï Taïi Lieân Hoa Nhö YÙ Baûo Luaân Vöông ít coù baäc nhaát, ñoái vôùi taát caû söï mong caàu tuøy taâm lôïi ích ñeàu ñöôïc thaønh töïu. Theá Toân Ñaïi Töø nghe con noùi: Con seõ nöông oai löïc Phaät thí cho chuùng sinh, cho ñeán Theá toân khen ngôïi Boà-taùt raèng: Ñuùng theá ñuùng theá! Caùc oâng haõy thöông xoùt caùc loaøi höõu tình, ta seõ che chôû cho oâng. Boà-taùt ñaõ ñöôïc Phaät höùa duøng bi nguyeän baûo boïc, lieàn ôû tröôùc Phaät maø noùi chuù raèng:

Nam moâ Phaät-ñaø-da, Nam moâ Ñaït-maï-da, Nam moâ Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Ma-ha-taùt Cuï Ñaïi Bi Taâm Giaû. Ñaùt-ñieät-tha. AÙn, Chöôùc-yeát-la (ra) phaït-ñeå, Chaán-ña-maït-ni Maïc Ha baùt chöùng meâ roâ roâ roâ roâ (?) ñeå- saét-saû (?) A (?) lôïi (rò) Sa-daõ (?) Phaùt-sa-ha. AÙn Baùt (?) (?) Chaán-ña Maït-ni (?) (?) Hoàng. AÙn, Baït (?) Ñaø-baùt-ñaøn Meá hoàng.

Baáy giôø, Boà-taùt Quaùn Töï Taïi noùi Ñaø-la-ni roài, maët ñaát rung chuyeån saùu caùch, trôøi roàng, Döôïc-xoa, Caøn-thaùt-baø coù caùc cung ñieän ñeàu xoay quanh meâ hoaëc, choã nöông nhôø bò taát caû aùc ma laøm chöôùng ngaïi, töï thaáy cung ñieän mình ñeàu boác chaùy, ñeàu sôï haõi. Cho ñeán caùc chuùng sinh chòu khoå ñòa nguïc ñeàu thoaùt khoå maø sinh leân coõi trôøi.

# *Saùm nguyeän:*

Khaép vì boán aân ba höõu chuùng sinh trong phaùp giôùi, ñeàu nguyeän döùt tröø ba chöôùng quy maïng saùm hoái, doác loøng quyù maïng möôøi phöông Thöôøng Truï Tam baûo, Phaät Thích-ca Maâu-ni, Phaät A-di-ñaø, Thaùnh Quaùn Töï Taïi ñaày ñuû ñaïi bi, nguyeän thöông xoùt chöùng minh. Con vì taát caû chuùng sinh trong phaùp giôùi töø voâ thæ taâm taùnh nhö baùu Ma-ni, töï theå thanh tònh, thaàn duïng voán nhö theá. Vì caùc Nhö Lai ñoàng moät Bí taïng. Vì voïng töôûng xaùo ñoäng maø huyeãn coù luaân hoài, ôû trong sinh töû chòu caùc noùng böùc. Ñoù laø do quaù khöù, hieän taïi gaây ra caùc nghieäp boán toäi troïng, naêm toäi nghòch, möôøi ñieàu aùc phaûi ñoïa vaøo nguïc A-tyø. Vì nghieäp aùc neân hieän ñôøi bò taát caû beänh taät tai aùch troùi buoäc. Roäng nhö kinh noùi caùc nhaân duyeân aùc. Nay vaâng lôøi daïy cuûa Ñaïi Bi Thaùnh Quaùn Töï Taïi con tuïng trì Nhö YÙ Baûo Luaân khieán dieät tröø caùc toäi chöôùng nhö theá traêm ngaøn söï öôùc nguyeän ñeàu thaønh. Cuùi mong Boà-taùt nhaän con saùm hoái, theo choã mong caàu cuûa con maø cho ma-ni, möa caùc chaâu baùu theá vaø xuaát theá, caùc phöôùc nghieäp tö löông ñeàu tuøy taâm ñöôïc ñaày ñuû. Cho ñeán cheát roài chaúng ñi vaøo baøo thai, hoa sen hoùa sinh ôû theá giôùi Cöïc Laïc, thaáy Phaät A-di-ñaø, Boà-taùt Quaùn Töï Taïi saéc thaân chaân thaät, nghe Phaùp AÂm maàu, chöùng taùnh vieân

SOÁ 1952 - QUAÙN TÖÏ TAÏI BOÀ TAÙT NHÖ YÙ LUAÂN CHUÙ KHOÙA PHAÙP 733

thoâng. Sau seõ Phoå moân thò hieän lôïi ích höõu tình, heát caùc traàn lao, ñoàng thaønh chuûng trí.

Nam-moâ möôøi phöông Phaät Nam-moâ möôøi phöông Phaùp Nam-moâ möôøi phöông Taêng

Nam-moâ Phaät Boån Sö Thích-ca Maâu-ni Nam-moâ Phaät A-di-ñaø

Nam-moâ Ñaø-la-ni Nhö YÙ Luaân Nam-moâ Boà-taùt Quan Theá AÂm Nam-moâ Boà-taùt Ñaïi Theá Chí

Nam moâ Vieân Maõn Nguyeän taát caû Ñaïi Boà-taùt (hoaëc ba bieán hoaëc baûy bieán).

- Heát –